

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Some Special Moroccan Foods

Moroccan Arabic transcript:

س: شتاهي الاكلات ثانية ألي أنت تحبها من الاقاليم الاخرى، من المناطق الثانية؟
ي: آآ عزيزة علي الطنجية. الطنجية من مراكش، هذه الطنجية كتطيب في وحد القلة ديال الماء، ذيك القلة ألي
كتيشرو فيها الناس الماء. هذيك كتطيبوها الرجال، ما كتطيبوها لعيالات. علاش؟ من حيث زمان شحال هذه
الرجال كانوا كيخدمو في الحمام، هذوك كتشعلو الفحم وهذا و الرجال في التناوش، هم كانوا كيصبيو غداهم بوحدهم.
كانو كيشدو هذيك القلة و كانوا كيشربو اللحم و كتطيبوها بالزيت و لقوام. لقوام هي الملح و ليزار و ذيك الشي و
كتطيبوها. كتطيبوها على الفحم. هذه طيبوها غير الرجال، حتى في مراكش الطنجية كتطيبوها غير الرجال. هذه
عادة و تقاليد. اه. عزيزة عليا هذه الطنجية و عزيز عليا الماكلية ديال، في الاقاليم الجنوبية، عزيز عليا عندهم وحد
لحريرة زوينة و لاتاي دياهم. اتاي الصحراوي، اتاي الصحراوي عزيز عليا و احسن من اتاي بالنعناع و باتاي.

English translation:

S: What other dishes do you like from other regions?

Y: I like *tandjia* very much. *tandjia* is from Marrakech and it is cooked in some sort of jar – a jar people use for drinking water. This dish is prepared only by men; it is not prepared by women. Why so? It is because in the old days, long ago, men used to work in the *hamam* [steam bath] – they used to prepare the coal. At noon, they prepared their own lunch. They would have bought meat, they take the jar and they cook the meat with just oil and spices (like salt and different types of pepper). They cook it on the coal. This dish is prepared only by men, and even in Marrakech *tandjia* is prepared only by men. It is the tradition and custom. I like *tandjia* very much, and I like the food from the southern provinces. I like their *hrira*; it is very nice. I like their tea – the Saharawi tea. I like the Saharawi tea very much – it is better than the tea with mint we prepare at home.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated